

А бабуля опять начала спрашивать:

– Дети, дети, а ноги у меня красивые?

Дети, уже чуть не плача, кричат:

– Красивые у тебя, бабка, ноги, красивые.

Тут маленькая бабка спустила на воду лодочку из коры, детей переправила.

Только дети переправились, а ведьма

Парнэко тут как тут, кричит:

– Бабуля, дай мне свою лодку, мне на тот берег нужно.

А маленькая бабка говорит:

– Ты сначала ответь на мои вопросы.

Ведьма мечется и бежит по берегу:

– Побыстрее задавай свои вопросы, мне некогда.

Маленькая бабушка спрашивает Парнэко:

– Скажи, красивое у меня лицо?

Ведьма говорит:

– Лицо у тебя, как обгоревшая лепёшка.

Бабуля снова спрашивает ведьму:

– Скажи-ка, Парнэко, а ягушка у меня красивая?

Ведьма отвечает:

– Ягушка у тебя драная и рваная, будто на тебя собаки напали.

Парнэ манив:

– Сядокэр паравы леска то”олха.

Пухуця һани хонаркурһа:

– Панэцями хурка? Паской?

Парнэко манив:

– Панэр нэлсуй, һадсуй, вэн сит нэлопавэдарев’.

Пухуцяко ненхада то. Тарем’ һол”

Парнэм’ һани хонрада:

– Парнэко, һэкции һани хурка?

Парнэя манив:

– Һэкид, сэбэй пя ванодарев’ ханяри паһгабты, хара.

Пухуця һадома ид няю’ наволһада, һамгэби вади хасабарць ва”деһа,

Парнэкон’ манма:

– Һанор ти, яхакор мада.

Парнэко һано мю’ һамды. Яха еркана

һаноко няби ня вабтома. Парнэя ид мантэй”. Сянпой икад тарпы”.

Һацекэхэ’ мале хубтахана хаяха’. Ниртһуй

Парнэ һацякэхэ’ тэвһахаюда. Пыди’ небянти’ тумбэм’ махати’ няю’ моһаха’,

тута яханэ хая. Парнэко тикы яхан’, сюрбаванда сер” мантэй”, тикан’ пара.

Бабушка совсем обиделась, но всё-таки
опять спросила:

– Ведьма, а ноги у меня красивые?

А ведьма говорит:

– Ноги у тебя, бабушка, кривые, как корни
старого дерева.

Бабушка что-то шепнула своей лодочке
из коры и говорит ведьме:

– Ну плыви через реку.

Села ведьма в лодочку и поплыла.

На середине реки лодка перевернулась,
и ведьма оказалась в воде. С трудом она
вылезла.

Дети тем временем убежали далеко.

Но ведьма была так зла, что быстро их
догнала. Бросили дети кремень матери
через плечо – появилась огненная
река. Ведьма оказалась в огненной реке
и сгорела. От сгоревшей ведьмы в небо
полетел пепел и превратился в огромную
тучу комаров и гнуса. С тех пор эти
насекомые не дают покоя людям.

Паранаванда сер”, сирда”, сибяда” нумд’
пулэйяд”, сюдбяко тирнэ хая”.

Тикы тирхад ненянг”, нибейко”,
тохотабцо”, нани нямгэ я”ел” тияд”. Ти,
та малянгад, сяторана” сармик” нядимы”!





Три красавицы

Жили в одном чуме три сестры. Все они были красавицы, хозяйством своим занимались поровну. Но работали девушки по-разному. У старшей дочери выделка шкур получалась грубая. Когда она шила что-нибудь, то игла у неё издавала хоркающий звук. Люди дали ей прозвище Хоркающая Игла – Нибя Хорнана. И хотя она шила не очень хорошо, любила похвастаться.

Однажды приехал к ним в гости парень из соседнего стойбища, втайне надеясь себе невесту выбрать. Первой встретила его старшая сестра.

Девушка только и говорит о себе, хвастается, что всё умеет делать. Молодой человек понял, что она словоохотлива, а на деле неумеха. Она ему не понравилась. Вторая сестра шила не сказать что хорошо, не сказать что плохо, вполне сносно. Но была она неусидчива. Стоило ей услышать на улице какой-либо шум, она тут же вскакивала на ноги, отбрасывала в сторону шитьё. Напёрсток со звоном летел на пол. Девушку так и прозвали

Няхар” сядота пирибтя

Ноб” не няхар” не нюда нэвы. Тикы пирибтя” мал” сядомы, мято’ манзаи ноб” пирсавна пэрмыдо’. Нопой манзарабцодо’ тодо’ явна янҕвы. Нарка пирибтя хобта мэндир” нули” вэва нэвы. Мэядамба хобта талвҕавы”. Тикы хобахад җамгэм’ сэдыба пад”нанда нибяда тэри хорнавы. Тиканда е”эмня ненеця’ Нибя Хорнанаҗэ нюмдевэдо’. Пыда вэнзер” сэдорабтаҗод, пыхыдамда нули” савумэда.

Нобангуна җани’ нэсыхад ноб” илибей хасава мядонзь товы, ихинянда недамда тэраванзь мэвы.

Нибя Хорнана хасава’ мальҕгана сэдъярида ваде”җа, сямян’ манзаям’ теневавамда җарсуҗа. Илибей хасава хамедада, тюков’ ныхыри пыхыдамда савуҗада, хибяхарт’ пыда етя’ сава вадам’ ни мэс”. Нянда силим’ җарсуҗа.

Илибей хасава тикы пирибтям’ волтада. Ёней не нядо’ нэвыхы сэдорана нобтарем’ нивы җа”. Җамгэ пирувна мел” нэбтҗод” нопой яхана пон’ җамдэ нивэда пирас”. Пихина җамгэв’ сенам’ намдбата паромба

Прыгающий Напёрсток – Нумбья Санарта.
И эта девушка парню не понравилась.
А третья сестрица, самая младшая, была
искусница. Выделанные ею меха были
мягкими. И когда она рукодельничала,
то жилка, которой она шила, звенела, как
струна. Девушку так и прозвали Звенящая
Жилка – Тэнако Ензарта. Парень остановил
свой выбор на младшей сестре. Женился
и ни разу не пожалел о своём выборе.
Всегда ходил в лучших малицах, кисах,
красивых сорочках.



Ќэта” ни’ санаҋгу, сэдъида хэвня’
моётыда, сэдора мэта ъумбьяда хурина
таняна санарта. Тиканда е”эмня ненэця”
тики пирибтям’ ъумбья Санартаҋэ
ньюмдевэдо’.

Нябимдей пирибцям’, ъубья Санартам’,
илебей хасава ъобтарем’ волтада.

Нюдя не нядо’ ъули” мел” не ъэвы,
хобта” мэяндир” нюлак ъэвы”,

сэдораб”нанда тэнакода тэри ензармы.

Ненеця” сававна сэдораванда е”эмня
тики пирибтям’ Тэнако Ензартаҋэ
ньюмдевэдо’. Њамгэ’ пиркана илебей
хасава Тэнако Ензарта ед’ ъэвтани
ъгэдабтавы.

Ва”алми тарця.

Человек и собака

Жил когда-то человек, и была у него собака. Мужчина не заботился о собаке, оставлял на улице привязанной, забывал её кормить. Иногда мог и ударить собаку.

Однажды в большом стойбище начали болеть люди, стали умирать. И вечерами собака начинала громко лаять и выть. Как-то вечером человек собирался ужинать. На улице залаяла собака. Скоро она стала так громко лаять, что человек не выдержал, вышел на улицу. Собака лаяла в темноту, будто что-то видела. Мужчина схватил собаку за загривок, неожиданно он увидел впереди между ушами собаки огромную тень. Человек испугался, но решил ещё раз посмотреть. Он взял собаку за загривок, присел, посмотрел вперёд между ушами собаки и увидел огромное чудище.

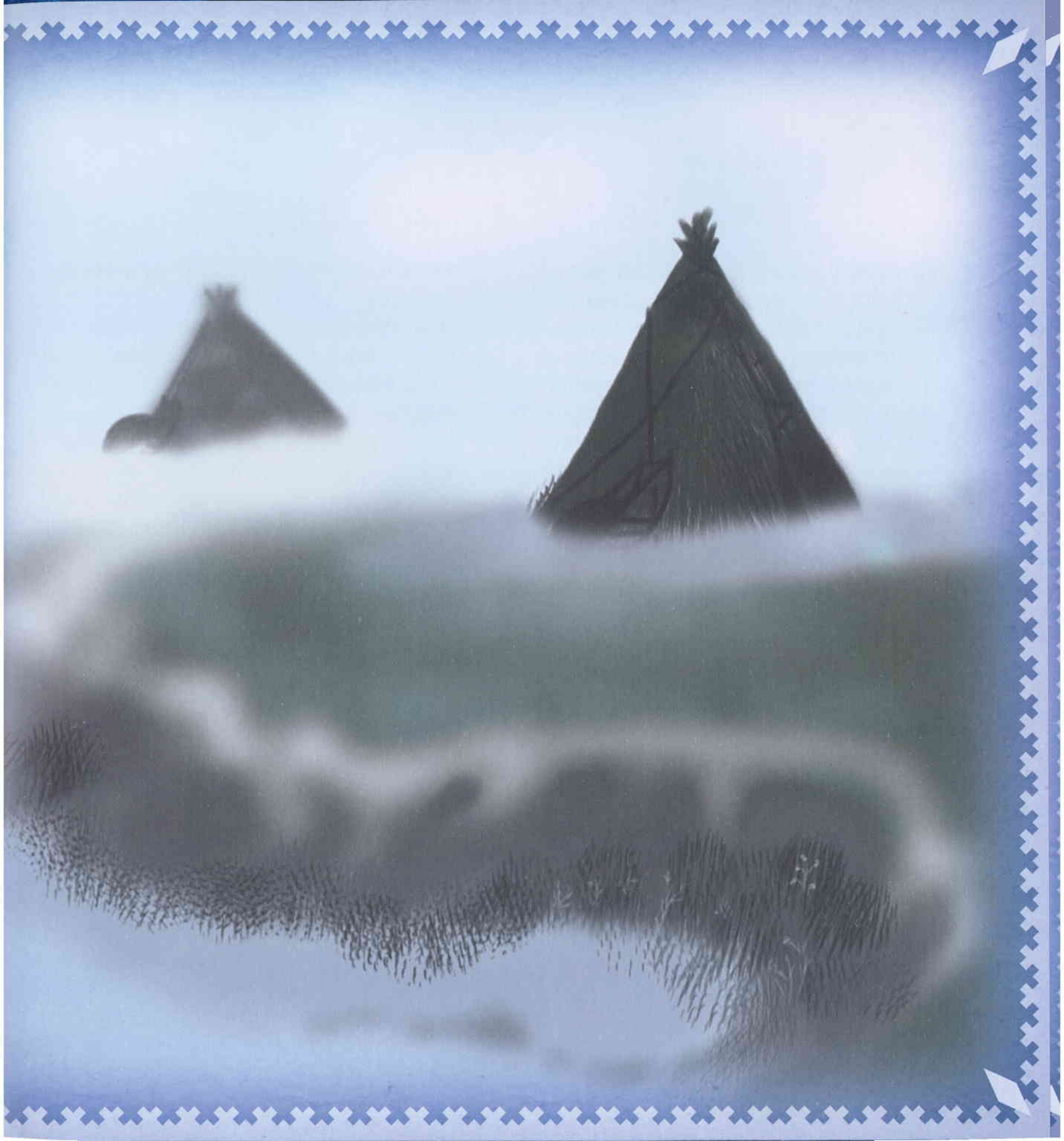
Говорит ему чудище:

– Это я, невидимая болезнь, поедающая людей. Только благодаря собаке ты увидел меня. Если бы ты не посмотрел между ушами собаки, то не увидел бы меня. Тогда съела бы я всех жителей стойбища. Но сейчас я уйду. Впредь не бей собаку

Ченэць' нүби вэнеко

Ноб" ненэць' вэнекода таявы, тикамда сабе нивэда тисьдэ. Ханянэхэна пихина сьра хаябавэда, навла юрыбавэда. Ханянэхэна ладсетыда. Сяны нэбта нод" нарка нэсындр намгэв хабця павыда. Хангурта' янгума' нерня' ненэць' сьрада





без причины, она пожалуется подземному духу Нга, духу болезней. Утром принеси в жертву оленя, капни кровью на снег. Чудище сказало эти слова и исчезло. Человек с собакой зашли в чум. В котле сварилось мясо. Человек поел, а косточки отдал собаке. С тех пор ненцы относятся к своим животным с любовью, заботятся о них, в одном чуме живут. Вот и легенде конец.

вэнекода нгули” серцялвормы, нгобермы, тёрымы.

Ноб” пэвсюмбэй’ няна ненэць’ едда пинвы. Вэнекода ненэць пихина мэвы. Намгэ’ ельцьнган тикы вэн’нули” наркавна тёрылавы. Ненэць’ вэнекомда мякад сян нардесетыда, тюков ерванда мунд’ни” намдор”. Тарем’ мадартаханда нарнасялма. Ненэць’ индя маңга пин’ тарпы”. Вэнекода пэвдя пин’,





нэ' ня' сядоць жули" мадаржа. Ненэць'
павэданда вэнекомда ня"мада,
лэракабт' саюода вэн' хаво" помна
нерня' ха"мы. Намгэв' тидм' ма"нэ. Таси'
тэкальй", вэн' ха" помна сававна сылы".
Хасава лэрё санэй". Вэн' ха" помна
жулекам' манэ" жа.

Жулека тарем' ма:

– Вэнекомд малхана си"ми манэ" жан.
Вэн' хаво" помна нивы жувар сыл"
си"ми нинась манэт". Нарка жусы' тер
малпой намдынась, ненеце" тэвабада
хабця – мань тидм'. Тедав' манэ"ларэйдм',
ханданакэдм'. Тад' нерня' вэнекоцямд
харасипой нёр ладыбю". Жа вэсакон'
сит' хусараңгу. Тадхав' хубтакохона
ханм' хадаин. Мядо' нэ' ня' вэякоцям'
тэсабтаин.

Тикы вади мэжа, жулека тэри" тэмзы.
Ненэць' сейкода хая, вэнеконда' ня'
мят' тюңаха'. Едда пи. Хасава журома'
лэкоцида вэнекохонда мийда.

Таддикахад ненэй ненэця" вэнекоцидо'
пили" тисьдесетыдо'.

Вэнето' ня' жобкана илесеты".








Воробей и мышь

На ветке ольховой
Есть гнездо воробьёв.
Под деревом этим
Есть норка мышей.
Девушку-мышь
Воробей полюбил,
С ветки ольховой
За нею следил.
А мышка гуляет
У норки своей,
Любовные песни
Поёт воробей.
Но кончилось лето,
Осень пришла,
С собою разлуку
Она принесла.
Собралась на юг
Вся птичья семья,
Всей стаей зовут
Улететь воробья.
Воробей отказался
На юг улетать –
Не хочет любимую
Он покидать.

Пися нүби лэ"мор"

Паё' тарка' нинёв
Лэ"мор' пидя танявыей.
Паё' пахаңганов
Писёв мядэй нэривыей.
Лэ"моротэй жарка нюңэй
Писёв пирибтямэй, жаней
Нүли" хамзаңадов, жаней.
Яңэй мятов нёнда сиңэй,
Нёнда сиңэй хэвэйханов,
Солей нинда инеев малэйм',
Малэйм' тапакурңов, жаней.
Селбей няювэй
Танда ваераңов жаней.
Лэ"моротэй пидёв терэй
Ядембада яней жаней,
Янэй хаменкурңов, жаней.
Лэ"моротэй нюңэй
Нэвакомдов, жаней
Пянэй ладаңадов:
– Ядембада яней
Маней нидм' тутэй.
Писев' пирибтяңэй
Табэй мятов хэвэйханов,
Солей ниндёв иням', жаней
Тапэйкулэйбатов, жаней.





– В норе у мышей
Буду я зимовать,
Роднёю у них
Мне хочется стать.
Женился на мышке
Глупыш воробей.
Птицы собрались
На юг поскорей.
Воробей поселился
В мышинной норе.
Время настало
Зимней поре.
Воробей не летает,
Снег и мороз.
В норке мышинной
Его хвост и примёрз.
Вот в тундре опять
Наступила весна,
Вернулись все птицы
В родные края.
Решили проведать
Большую роднёй
Воробья молодого
С мышью-женой.

Нули намтэхатэй
Юрэйлисетыдэйм’.
Ядембада янэй
Маней нидм тутэй.
Писёв перениней,
Перениней мядэй,
Табэй мядэй мюнёв
Маней илеңгудэйм’
Небёв, нисёв мундэй
Пыдов ниңэй намдэй.
Сыров ямбэйданэй
Лэ”моротэй нюңэй,
Писёв мядэй мюнёв,
Табэй мядэй мюнёв
Пили” намдөсетэй.
Муртыкодов, жаней
Янэй тыдавыей.
Нара’ ельцяңганов
Лэ”мородэй тоңов”.
Ненэй мэвэй нюмдөв,
Нюмдөв вэдэманзей
Писякутов мятэй
Мядоманзей хаёв.
Писёв мядэй мюнёв
Лэ”мор” юңговыйей.



В норку мышей
Заглянула родня.
Пусто в жильё.
Где молодая семья?
Возле порога только перья одни:
Ни воробья,
Ни мышьиной родни.

Вауготандов нёнэй,
Нёнэй хэвэйханов
Лырей хэдемтаңов”.





Содержание / Ва'алми валакада

Девушка и Тунго / Пирибтя няби Тууго	4
(Информатор – Зинаида Худи. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Длинная Весна / Ямб Нара	6
(Информатор – Зинаида Худи. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Ёмбо / Ёмбо	8
(Ненецкая сказка. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Сова и куропатка / Ханебце няби хорки	11
(Информатор – Мария Салиндер. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Куропатка и налим / Хорки няби нёя	15
(Ненецкая сказка. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Легенда о бубне Нумгипоя – духа Земли Тасу-Ява / Ыылека Нёя няби Нгумгипой	18
(Автор – Надежда Салиндер)	
Легенда о женихах / Ыэвтава ва"ал	20
(Автор Прокопий Явтысый)	
Легенда о племени Сихиртя / Сихиртя ва"ал	24
(Информатор – Зинаида Худи. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Легенда о северном сиянии / Харп ня "амна цэда ва"ал	26
(Автор – Надежда Салиндер)	
Легенда о сотворении рода человеческого / Ненэцие" ханзер" цадимья ва"ал	28
(Ненецкая сказка. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Любопытная женщина / Хусувэхэт ниня варкнана не	30
(Информатор – Зинаида Худи. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Майко-дурачок / Майко салако	32
(Ненецкая сказка. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	





Малица для Месяца / Иры хасава' мальця	35
(Информатор – Мария Салиндер. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Пёстрая собачка / Падвы вэнекоця	40
(Информатор – Зинаида Худи. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Почему пауки плетут паутину / Ёамгэ лярцо поуган' паугалпи	43
(Автор – Надежда Салиндер)	
Притча о птицах / Тиртя сармик" ва"ал	46
(Автор – Надежда Салиндер)	
Птица-легенда и Вещий Ворон / Тиртя Ва"ал няби Вахлёда Варуэ	50
(Автор – Надежда Салиндер)	
Северное сияние / Харп ва"ал	52
(Информатор – Яр Майко. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Сказка о Вороне / Варуэ ва"ал	56
(Информатор – Татьяна Лар)	
Сказка про Парнэко / Парнэко	59
(Ненецкая сказка. Перевод и обработка – Надежда Салиндер)	
Три красавицы / Няхар" сядота пирибтя	66
(Автор – Надежда Салиндер)	
Человек и собака / Ненэць' няби вэнеко	68
(Автор – Надежда Салиндер)	
Воробей и мышь / Пися няби лэ"мор"	74

